

## **II PIELIKUMS**

### **KONVENCIJAI PAR STARPTAUTISKAJĀM GARANTIJĀM ATTIECĪBĀ UZ PĀRVIETOJAMĀM IEKĀRTĀM PIEVIENOTAIS PROTOKOLS PAR JAUTĀJUMIEM, KAS ATTIECAS UZ LAUKSAIMNIECĪBAS, BŪVNICĪBAS UN IEGUVES IEKĀRTĀM**

ŠĀ PROTOKOLA DALĪBVALSTIS,

ŅEMOT VĒRĀ nozīmīgos ieguvumus, ko sniedz Konvencija par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām (turpmāk — “Konvencija”), atvieglojot unikāli identificējamu augstvērtīgu pārvietojamu iekārtu finansēšanu un nomu,

ATZĪSTOT ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtu nozīmīgumu pasaules ekonomikā,

APZINOTIES priekšrocības, ko sniedz Konvencijas attiecināšana uz ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtām,

PATUROT PRĀTĀ, ka Konvencija jāpielāgo īpašajām ieguves, lauksaimniecības un būvniecības nozaru un to finanšu prasībām,

ATZĪMĒJOT, ka Pasaules Muitas organizācijas Harmonizētā sistēma, kas reglamentēta Starptautiskajā konvencijā par preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizēto sistēmu, ļauj noteikt ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtu kategorijas, attiecībā uz kurām ir pamatoti attiecināt Konvenciju,

IR VIENOJUŠĀS par turpmāk izklāstītajiem noteikumiem attiecībā uz ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtām:

## **I NODAĻA**

### **PIEMĒROŠANAS JOMA UN VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI**

#### **I pants. Definētie termini**

1. Izņemot gadījumus, kad konteksts pieprasa citādi, šajā protokolā izmantotajiem terminiem ir Konvencijā noteiktās nozīmes.
2. Šajā protokolā šādus terminus izmanto šādā nozīmē:

- (a) "lauksaimniecības iekārta" ir objekts, uz kuru attiecas protokola 2. pielikumā norādītais Harmonizētās sistēmas kods, tostarp visi uzstādītie, iebūvētie vai pievienotie piederumi, sastāvdaļas un daļas, uz kurām neattiecas atsevišķs šajā pielikumā norādīts Harmonizētās sistēmas kods, un visi ar to saistītie dati, rokasgrāmatas un dokumentācija;
- (b) "būvniecības iekārta" ir objekts, uz kuru attiecas protokola 3. pielikumā norādītais Harmonizētās sistēmas kods, tostarp visi uzstādītie, iebūvētie vai pievienotie piederumi, sastāvdaļas un daļas, uz kurām neattiecas atsevišķs šajā pielikumā norādīts Harmonizētās sistēmas kods, un visi ar to saistītie dati, rokasgrāmatas un dokumentācija;
- (c) "līgumslēdzējas valsts priekšlikums" ir tāds priekšlikums par pielikumu izmaiņām, ko iesniegušas vismaz divas līgumslēdzējas valstis;
- (d) "tirgotājs/izplatītājs" ir persona (tostarp ražotājs), kas pārdod vai iznomā iekārtas atbilstoši savai ierastajai darījumdarbībai;
- (e) "depozitārija priekšlikums" ir saskaņā ar XXXV panta 2. punktu sniegts depozitārija paziņojums, kas attiecas uz Harmonizētās sistēmas kodiem pielikumos, kurus ietekmē Harmonizētās sistēmas pārskatīšana un kurā ietverts priekšlikums šo pielikumos norādīto kodu pielāgošanai;
- (f) "iekārtas" ir ieguves, lauksaimniecības vai būvniecības iekārtas;
- (g) "garantijas līgums" ir līgums, kuru noslēgusi persona, kas dod garantiju;
- (h) "garantijas devējs" ir persona, kas nolūkā nodrošināt kādu saistību izpildi kreditora labā uz līguma par saistību izpildes nodrošināšanu vai uz kāda cita līguma pamata dod vai izsniedz galvojumu vai pieprasījuma garantiju, vai akreditīvu vai jebkuru citu kredīta nodrošinājumu;
- (i) "Harmonizētā sistēma" ir Harmonizētā preču aprakstīšanas un kodēšanas sistēma, ko reglamentē Starptautiskā konvencija par preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizēto sistēmu, kura grozīta ar 1986. gada 24. jūnija grozījumu protokolu;
- (j) "Harmonizētās sistēmas pārskatīšana" nozīmē Pasaules Muitas organizācijas (izveidota kā Muitas sadarbības padome) pieņemtās Harmonizētās sistēmas kodu pārskatīšanu saskaņā ar tās procedūrām;
- (k) "ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta" ir iekārta, kas ir tā sasaistīta ar nekustamo īpašumu, ka interese par nekustamo īpašumu attiecas arī uz iekārtu saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem, kurā nekustamais īpašums atrodas;
- (l) "Īstenošanas periods" nozīmē:
  - (i) XXXV panta izpratnē sākotnējais periods, kas sākas datumā, kurā depozitārijs nosūta paziņojumu līgumslēdzējām valstīm saskaņā ar XXXV panta 6. punktu, un beidzas datumā, kurā stāsies spēkā korekcijas, kā norādīts minētajā punktā, un
  - (ii) XXXVI panta izpratnē sākotnējais periods, kas sākas datumā, kurā depozitārijs nosūta paziņojumu līgumslēdzējām valstīm saskaņā ar XXXVI panta 8. punktu, un beidzas datumā, kurā stāsies spēkā grozījumi, kā norādīts minētajā punktā;
- (m) "ar maksātnespēju saistīts notikums" ir:
  - (i) maksātnespējas procesa sākšana vai

- (ii) paziņots nodoms par maksājumu apturēšanu vai faktiska maksājumu apturēšana no debitora puses, ja kreditora tiesības ierosināt maksātnespējas procesu pret debitoru vai izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar Konvenciju nevar tikt realizētas vai ir apturētas saskaņā ar tiesību aktiem vai valsts darbību rezultātā;
- (n) “inventārs” ir iekārtas, ko tirgotājs/izplatītājs tur pārdošanai vai iznomāšanai atbilstoši savai ierastajai darījumdarbībai;
- (o) “ieguves iekārta” ir objekts, uz kuru attiecas protokola 1. pielikumā norādītais Harmonizētās sistēmas kods, tostarp visi uzstādītie, iebūvētie vai pievienotie piederumi, sastāvdaļas un daļas, uz kurām neattiecas atsevišķs šajā pielikumā norādīts Harmonizētās sistēmas kods, un visi ar to saistītie dati, rokasgrāmatas un dokumentācija;
- (p) “jauna līgumslēdzēja valsts” ir valsts, kas kļūst par līgumslēdzēju valsti pēc datuma, kad depozitārijs nosūta līgumslēdzējām valstīm depozitārija priekšlikumu vai paziņojumu par līgumslēdzējas valsts priekšlikumu, ja tāds ir piemērojams, un
- (q) “primārā maksātnespējas jurisdikcija” ir līgumslēdzēja valsts, kurā atrodas debitora galveno interešu centrs un kuru šajā nolūkā uzskata par vietu, kur atrodas debitora statūtos noteiktā atrašanās vieta vai, ja tādas nav, — par vietu, kur debitors ir reģistrēts vai izveidots, ja vien nav pierādīts citādi.

## **II pants. Konvencijas piemērošana attiecībā uz iekārtām**

1. Konvenciju piemēro attiecībā uz ieguves iekārtām, lauksaimniecības iekārtām un būvniecības iekārtām, kā paredzēts šā protokola noteikumos un 1., 2. un 3. pielikumā, neatkarīgi no iekārtu paredzētās vai faktiskās izmantošanas.
2. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties šim protokolam var deklarēt, ka tā ierobežos šā protokola piemērošanu, attiecinot to uz visām iekārtām, kas norādītas vienā vai divos pielikumos.
3. Šis protokols neattiecas uz priekšmetiem, kas atbilst termina “gaisa kuģu priekšmeti” definīcijai saskaņā ar Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām pievienoto Protokolu par jautājumiem, kas attiecas uz gaisa kuģu iekārtām, termina “dzelzceļa ritošais sastāvs” definīcijai saskaņā ar Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām pievienoto Luksemburgas protokolu par jautājumiem, kas attiecas uz dzelzceļa ritošo sastāvu, vai termina “kosmosa sistēmas” definīcijai saskaņā ar Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām pievienoto Protokolu par jautājumiem, kas attiecas uz kosmosa sistēmām.
4. Konvencijas un šā protokola nosaukums ir Konvencija par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām, kuru piemēro ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtām.

### **III pants. Izņēmumi**

Puses, noslēdzot rakstveida vienošanos, var atteikties no X panta piemērošanas un savās savstarpējās attiecībās var atkāpties no šā protokola noteikumiem vai tos grozīt, izņemot VIII panta 2.–4. punktu.

### **IV pants. Pārstāvju pilnvaras**

Persona attiecībā uz iekārtām var noslēgt līgumu, veikt reģistrāciju, kā noteikts Konvencijas 16. panta 3. punktā, un aizstāvēt tiesības un intereses saskaņā ar Konvenciju aģenta, pilnvarotā vai pārstāvja statusā.

### **V pants. Iekārtu identifikācija**

1. Konvencijas 7. panta c) apakšpunkta un XXI panta izpratnē iekārtas apraksts ir pietiekams, lai identificētu iekārtu, ja tas satur šādus elementus:
  - (a) iekārtas aprakstu pa sastāvdaļām;
  - (b) iekārtas aprakstu pēc veida;
  - (c) apliecinājumu, ka līgums attiecas uz visām pašreizējām un turpmākajām iekārtām, vai
  - (d) apliecinājumu, ka līgums attiecas uz visām pašreizējām un turpmākajām iekārtām, izņemot noteiktas sastāvdaļas vai veidus.
  
2. Konvencijas 7. panta izpratnē garantijas attiecībā uz turpmākajām iekārtām, kas identificētas saskaņā ar iepriekšējo punktu, tiek uzskatītas par starptautiskām garantijām, tiklīdz nodrošinājuma devējs, potenciālais pārdevējs vai iznomātājs iegūst tiesības rīkoties ar iekārtām, bez nepieciešamības pēc jebkāda jauna nodošanas akta.

### **VI pants. Tiesību aktu izvēle**

1. Šo pantu piemēro tikai tad, ja līgumslēdzēja valsts ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar XXVIII panta 1. punktu.
2. Vienošanās vai atbilstīgā garantijas līguma, vai vienošanās par garantiju prioritāti puses var vienoties par tiesību aktiem, saskaņā ar kuriem tiks pilnīgi vai daļēji reglamentētas to līgumā noteiktās tiesības un pienākumi.
3. Ja vien nav bijusi cita vienošanās, atsauce iepriekšējā punktā uz pušu izvēlētajiem tiesību aktiem ir atsauce uz norādītās valsts iekšzemes tiesību normām vai, ja šī

valsts sastāv no vairākām teritoriālajām vienībām, — uz norādītās teritoriālās vienības iekšzemes tiesību aktiem.

## **VII pants. Saistība ar nekustamo īpašumu**

1. Ja ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta atrodas valstī, kura nav līgumslēdzēja valsts, šis protokols neietekmē neviena tāda šīs valsts tiesību aktu piemērošanu, kurš nosaka, vai nevar tikt radītas starptautiskas garantijas attiecībā uz iekārtu, kas saistīta ar nekustamo īpašumu, vai tādas ir beigušas pastāvēt, vai tās ir pakārtotas jebkādām citām tiesībām vai garantijām attiecībā uz nekustamo īpašumu, vai iekārtas saistība ar nekustamo īpašumu ietekmē šīs garantijas kā citādi.
2. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties tam paziņo, ka šajā pantā izklāstītais A, B vai C variants pilnībā tiks piemērots saistībā ar starptautiskām garantijām attiecībā uz iekārtām, kuras saistītas ar nekustamo īpašumu, kas atrodas līgumslēdzējā valstī.

### *A variants*

1. Ja ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta ir atdalāma no nekustamā īpašuma, tās saistība ar nekustamo īpašumu neietekmē šā protokola piemērošanu, tostarp jebkādu starptautisku garantiju attiecībā uz šo iekārtu izveidošanu, esību, prioritāro statusu vai izpildi. Šis protokols neattiecas uz tādu ar nekustamo īpašumu saistītu iekārtu, kas nav atdalāma no nekustamā īpašuma.
2. Ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta ir atdalāma no nekustamā īpašuma tikai tad, ja tās paredzamā vērtība pēc iekārtas fiziskas atvienošanas no nekustamā īpašuma būtu lielāka nekā paredzamās atvienošanas un nekustamā īpašuma atjaunošanas izmaksas.
3. Ja ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta ir atdalāma no nekustamā īpašuma brīdī, kad tā kļūst par iekārtu, kas saistīta ar nekustamo īpašumu, vai tiek izveidotas starptautiskas garantijas attiecībā uz šādu iekārtu, atkarībā no tā, kurš ir vēlāks, pastāv atspēkojams pieņēmums, ka tā joprojām ir atdalāma no konkrētā nekustamā īpašuma.

### *B variants*

1. Šis protokols neietekmē neviena tās valsts tiesību akta piemērošanu, kurā atrodas nekustamais īpašums un kurš nosaka, vai nevar tikt radītas starptautiskas garantijas attiecībā uz iekārtu, kas saistīta ar nekustamo īpašumu, vai tādas ir beigušas pastāvēt, vai tās ir pakārtotas jebkādām citām tiesībām vai garantijām attiecībā uz nekustamo īpašumu, vai iekārtas saistība ar nekustamo īpašumu ietekmē šīs garantijas kā citādi, ja iekārta ir zaudējusi savu individuālo juridisko identitāti saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem.
2. Ja iekārta, uz kuru attiecas reģistrētas starptautiskas garantijas, ir ar nekustamo īpašumu saistīta iekārta un nav zaudējusi savu individuālo juridisko identitāti saskaņā ar tās valsts tiesību aktiem, kurā nekustamais īpašums atrodas, garantijām attiecībā

uz nekustamo īpašumu, kas tiek piemērotas iekārtai, ir prioritāte pār reģistrētām starptautiskām garantijām attiecībā uz iekārtu tikai tad, ja tiek izpildīti šādi nosacījumi:

- (a) garantijas attiecībā uz nekustamo īpašumu ir reģistrētas atbilstoši valsts tiesību aktu prasībām pirms starptautisko tiesību uz iekārtām reģistrācijas brīža saskaņā ar šo protokolu un garantiju attiecībā uz nekustamo īpašumu reģistrācija turpina būt spēkā, un
- (b) iekārta kļūva saistīta ar nekustamo īpašumu pirms starptautisko garantiju attiecībā uz iekārtu reģistrācijas saskaņā ar šo protokolu.

### *C variants*

1. Šis protokols neietekmē neviena tās valsts tiesību akta piemērošanu, kurā atrodas nekustamais īpašums un kurš nosaka, vai nevar tikt radītas starptautiskas garantijas attiecībā uz iekārtu, kas saistīta ar nekustamo īpašumu, vai tādas ir beigušas pastāvēt, vai tās ir pakārtotas jebkādam citām tiesībām vai garantijām attiecībā uz nekustamo īpašumu, vai iekārtas saistība ar nekustamo īpašumu ietekmē šīs garantijas kā citādi.

## **II NODAĻA**

### **NOKLUSĒJUMA TIESISKĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI UN PRIORITĀTES**

#### **VIII pants. Grozījumi noteikumos par noklusējuma tiesiskās aizsardzības līdzekļiem**

1. Papildus Konvencijas III nodaļā noteiktajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem kreditors, ciktāl parādnieks tam ir piekritis, jebkurā laikā un šajā nodaļā noteiktajos apstākļos var nodrošināt iekārtu izvešanu un fizisku pārvietošanu no teritorijas, kurā tās atrodas.
2. Kreditors neizmanto tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kas norādīti iepriekšējā punktā, bez tādas reģistrētas garantijas turētāja iepriekšējas rakstveida piekrišanas, kurai ir prioritāte salīdzinājumā ar šā kreditora reģistrēto garantiju.
3. Konvencijas 8. panta 3. punktu nepiemēro attiecībā uz iekārtām. Jebkuru tiesiskās aizsardzības līdzekli, ko paredz Konvencija attiecībā uz iekārtām, izmanto komerciāli pamatotā veidā. Uzskata, ka tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir izmantots komerciāli pamatotā veidā, ja to izmanto saskaņā ar vienošanās noteikumiem, izņemot gadījumus, kad šāds noteikums ir acīmredzami nepamatots.
4. Nodrošinājuma ņēmējs, kurš četrpadsmit vai vairāk kalendāra dienas iepriekš rakstveidā paziņo par plānoto pārdošanu vai iznomāšanu ieinteresētajām personām, kā paredzēts Konvencijas 8. panta 4. punktā, tiek uzskatīts par atbilstīgu tajā norādītajai prasībai sniegt "iepriekšēju paziņojumu saprātīgā termiņā". Iepriekš minētais netraucē nodrošinājuma ņēmēju un nodrošinājuma vai garantijas devēju vienoties par ilgāku laika periodu iepriekšēja paziņojuma sniegšanai.

5. Ievērojot visus piemērojamus normatīvos aktus par drošību, līgumslēdzēja valsts nodrošina, ka attiecīgās administratīvās iestādes ātri sadarbojas ar kreditoru un palīdz kreditoram, ciktāl tas nepieciešams 1. punktā noteikto tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošanai.
6. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties tam var deklarēt, ka tā nepiemēros iepriekš minēto punktu.
7. Nodrošinājuma ņēmējs, kurš ierosina pieprasīt iekārtas izvešanu saskaņā ar 1. punktu citā veidā nekā ar tiesas rīkojumu, pieņemamā laika periodā iesniedz iepriekšēju rakstveida paziņojumu par paredzamo izvešanu:
  - (a) ieinteresētajām personām, kas norādītas Konvencijas 1. panta m) punkta i) un ii) apakšpunktā, un
  - (b) ieinteresētajām personām, kas norādītas Konvencijas 1. panta m) punkta iii) apakšpunktā un kas ir sniegušas paziņojumu nodrošinājuma ņēmējam par savām tiesībām pieņemamā laika periodā pirms izvešanas.

### **IX pants. Noteikumu grozījumi attiecībā uz pagaidu tiesiskās aizsardzības līdzekļiem**

1. Šo pantu piemēro tikai tādā gadījumā, ja līgumslēdzēja valsts ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar XXVIII panta 2. punktu un tādā apjomā, kāds norādīts šādā deklarācijā.
2. Konvencijas 13. panta 1. punktā “nekavējoties” tiesiskās aizsardzības līdzekļa saņemšanas kontekstā nozīmē tādu kalendāra dienu skaitu no tiesiskās aizsardzības līdzekļa pieteikuma iesniegšanas datuma, kāds norādīts deklarācijā, kuru iesniegusi līgumslēdzēja valsts, kurā šāds pieteikums ir iesniegts.
3. Konvencijas 13. panta 1. punktu piemēro, tūlīt aiz d) apakšpunkta pievienojot šādu tekstu:
 

“e) ja debitors un kreditors īpaši ir vienojušies, par pārdošanu un atbilstīgo ieņēmumu izmantošanu”,

un 43. panta 2. punktu piemēro, pēc vārdiem “13. panta 1. punkta d) apakšpunktu” pievienojot vārdus “un e) apakšpunktu”.
4. Debitora īpašumtiesības vai jebkādas citas tiesības, kas pāriet pārdošanas brīdī saskaņā ar iepriekšējo punktu, ir atbrīvotas no jebkādas citas garantijas, attiecībā uz kuru kreditora starptautiskajai garantijai ir prioritāte saskaņā ar Konvencijas 29. panta noteikumiem.
5. Kreditors un debitors vai jebkura cita ieinteresētā persona var rakstveidā vienoties par Konvencijas 13. panta 2. punkta nepiemērošanu.
6. Attiecībā uz tiesiskās aizsardzības līdzekļiem VIII panta 1. punktā:
  - (a) tos nodrošina administratīvās iestādes līgumslēdzējā valstī ne vēlāk kā septiņas kalendāra dienas pēc tam, kad kreditors ziņojis šādām iestādēm par to, ka Konvencijas 13. pantā minētais tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir piešķirts vai, ja tiesiskās aizsardzības līdzekļi piešķirusi ārvalstu tiesa, to atzinusi līgumslēdzējas valsts tiesa un ka kreditoram ir tiesības saņemt šāda veida tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar Konvenciju, un

- (b) kompetentās iestādes operatīvi sadarbojas ar kreditoru un palīdz viņam izmantot šos tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem par drošību.
7. Protokola 2. un 6. punkts neskar nekādus piemērojamus tiesību aktus un noteikumus par drošību.

### **X pants. Tiesiskās aizsardzības līdzekļi maksātnespējas gadījumā**

1. Šo pantu piemēro tikai tad, ja līgumslēdzēja valsts, kas ir primārā maksātnespējas jurisdikcija, ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar XXVIII panta 3. punktu.
2. Atsauces šajā pantā uz “maksātnespējas administratoru” attiecas uz atbilstīgo personu oficiālajā, ne personiskajā nozīmē.
3. Pēc tam, kad iestājies ar maksātnespēju saistīts notikums, maksātnespējas administrators vai nepieciešamības gadījumā debitors, ņemot vērā 7. punktu, nodod iekārtas kreditora valdījumā ne vēlāk par agrāko no turpmāk minētajiem datumiem:
  - (a) gaidīšanas perioda beigām un
  - (b) datumu, sākot ar kuru kreditoram būtu bijušas tiesības pārņemt valdījumā iekārtu, ja netiktu piemērots šis pants.
4. Šā panta izpratnē “gaidīšanas periods” ir periods, kas minēts tās līgumslēdzējas valsts deklarācijā, kura ir primārā maksātnespējas jurisdikcija.
5. Ja vien un kamēr kreditoram nav iespējas iegūt priekšmetu valdījumā saskaņā ar 3. punktu:
  - (a) maksātnespējas administrators vai nepieciešamības gadījumā debitors saglabā iekārtu, apkalpo to un uztur tās vērtību saskaņā ar vienošanos, un
  - (b) kreditoram ir tiesības pieprasīt jebkuru cita veida pagaidu tiesiskās aizsardzības līdzekli, kas ir pieejams saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem.
6. Iepriekšējā punkta a) apakšpunkts neizslēdz iekārtas izmantošanu saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti, lai nodrošinātu šīs iekārtas saglabāšanu un tās vērtības uzturēšanu.
7. Maksātnespējas administrators vai nepieciešamības gadījumā debitors var paturēt valdījumā iekārtu, ja līdz 3. punktā minētajam laikam viņš ir novērsis visas saistību neizpildes, izņemot saistību neizpildes, ko rada maksātnespējas procesa sākšana, un ir piekritis izpildīt visas saistības nākotnē saskaņā ar vienošanos un saistītajiem darījuma dokumentiem. Attiecībā uz tādu nākotnes saistību neizpildīšanu nepiemēro otru gaidīšanas periodu.
8. Attiecībā uz tiesiskās aizsardzības līdzekļiem VIII panta 1. punktā:
  - (a) tos nodrošina administratīvās iestādes līgumslēdzējā valstī ne vēlāk kā septiņas kalendāra dienas pēc tam, kad kreditors ziņojis šādām iestādēm par to, ka viņam ir tiesības saņemt šādus tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar Konvenciju, un
  - (b) kompetentās iestādes operatīvi sadarbojas ar kreditoru un palīdz viņam izmantot šos tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem par drošību.



9. Konvencijā un šajā protokolā atļauto tiesiskās aizsardzības līdzekļu piemērošanu nevar liegt vai aizkavēt pēc 3. punktā norādītā datuma.
10. Nekādas saskaņā ar vienošanos paredzētās debitora saistības nevar izmainīt bez kreditora piekrišanas.
11. Nekas iepriekšējā punktā nevar tikt skaidrots tā, lai aizskartu maksātnespējas administratora pilnvaras, ja tādas ir, izbeigt vienošanās darbību saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem.
12. Maksātnespējas procesā nekādām tiesībām vai garantijām, izņemot ārpuslīgumiskas tiesības vai garantijas, kas ietilpst kategorijā, kura minēta deklarācijā saskaņā ar Konvencijas 39. panta 1. punktu, nav prioritātes salīdzinājumā ar reģistrētām garantijām.
13. Konvenciju ar VIII pantā paredzētajiem grozījumiem piemēro, izmantojot jebkurus tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar šo pantu.

#### **XI pants. Palīdzība maksātnespējas gadījumā**

1. Šo pantu piemēro tikai tādā gadījumā, ja līgumslēdzēja valsts ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar XXVIII panta 1. punktu.
2. Tās līgumslēdzējas valsts tiesas, kur iekārta atrodas, saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem nodrošina maksimāli iespējamo sadarbību ar ārvalsts tiesām un ārvalsts maksātnespējas administratoriem, lai izpildītu X panta noteikumus.

#### **XII pants. Noteikumi par inventāru**

1. Šo pantu piemēro tikai tad, ja līgumslēdzēja valsts ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar XXVIII panta 4. punktu.
2. Garantijas attiecībā uz inventāru, kas izveidotas vai paredzētas, pamatojoties uz līgumu, saskaņā ar kuru tirgotājs/izplatītājs ir debitors, nav starptautiskas garantijas, ja tirgotājs/izplatītājs atrodas iepriekšējā punktā minētajā līgumslēdzējā valstī laikā, kad garantijas tiek izveidotas vai rodas.
3. Konvencijas 29. panta 3. punkta b) apakšpunkts un 29. panta 4. punkta b) apakšpunkts neattiecas uz pircēju, nosacītu pircēju vai inventāra nomnieku no izplatītāja, ja tirgotājs atrodas 1. punktā minētajā līgumslēdzējā valstī laikā, kad pircējs, nosacīts pircējs vai nomnieks iegūst tā garantijas attiecībā uz inventāru vai tiesības uz to.
4. Šā panta izpratnē tirgotājs/izplatītājs atrodas valstī, kurā atrodas tā darījumdarbības vieta vai, ja tam ir vairākas darījumdarbības vietas dažādās valstīs, tā galvenā darījumdarbības vieta.

#### **XIII pants. Noteikumi attiecībā uz debitoru**

1. Ja nav notikusi saistību neizpildīšana Konvencijas 11. panta izpratnē, debitoram ir tiesības bez ierobežojumiem pārvaldīt un izmantot iekārtu saskaņā ar vienošanos attiecībā pret:
  - (a) savu kreditoru un jebkuras tādas garantijas turētāju, no kuras debitors ir brīvs saskaņā ar Konvencijas 29. panta 4. punkta b) apakšpunktu, ja vien debitors nav vienojies citādi, un
  - (b) jebkuras tādas garantijas turētāju, kuram debitora tiesības vai garantija ir pakļauta saskaņā ar Konvencijas 29. panta 4. punkta a) apakšpunktu, bet tikai tādā apjomā, kādā šāds turētājs ir tam piekritis.
2. Nekas Konvencijā vai šajā protokolā neaizskar kreditora atbildību par jebkādu vienošanās pārkāpšanu saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem tādā mērā, kādā šī vienošanās attiecas uz iekārtu.

### **III NODAĻA**

## **NOTEIKUMI PAR STARPTAUTISKO GARANTIJU ATTIECĪBĀ UZ IEKĀRTĀM REĢISTRĀCIJU**

### **XIV pants. Uzraudzības iestāde un reģistrators**

1. Uzraudzības iestāde ir starptautiska organizācija, kas izraudzīta saskaņā ar diplomātiskajā konferencē pieņemtu rezolūciju šā protokola pieņemšanai, ja šāda uzraudzības iestāde spēj un vēlas darboties šādā statusā.
2. Ja starptautiskā iestāde, kas minēta iepriekšējā punktā, nevar vai nevēlas darboties kā uzraudzības iestāde, sasauc Konvenciju parakstījušo un līgumslēdzēju valstu konferenci, lai norīkotu citu uzraudzības iestādi.
3. Uzraudzības iestādei, tās amatpersonām un darbiniekiem ir tāda imunitāte pret tiesas un administratīvu procesu, kādu paredz noteikumi, kuri attiecas uz to kā starptautisku iestādi vai citā veidā.
4. Uzraudzības iestāde izveido ekspertu komisiju no personām, kuru kandidatūras nosaukušas Konvenciju parakstījušās un līgumslēdzējas valstis un kurām ir nepieciešamā kvalifikācija un pieredze, un uzdot tai sniegt palīdzību uzraudzības iestādei tās funkciju izpildē.
5. Pirmais Starptautiskā reģistra reģistrators tiek iecelts uz pieciem gadiem no šā protokola spēkā stāšanās datuma. Pēc tam uzraudzības iestāde reģistratoru ik pa pieciem gadiem ieceļ no jauna vai uz atkārtotu termiņu.

### **XV pants. Pirmie noteikumi**

Pirmos noteikumus pieņem uzraudzības iestāde tā, lai tie stātos spēkā, sākot ar šā protokola spēkā stāšanās brīdi.

#### **XVI pants. Norīkotie kontaktpunkti**

1. Līgumslēdzēja valsts jebkurā brīdī var norīkot organizāciju vai organizācijas par kontaktpunktu vai kontaktpunktiem, caur kuriem nosūta vai var nosūtīt reģistrācijai nepieciešamo informāciju Starptautiskajam reģistram, izņemot paziņojuma par valsts iekšēju garantiju reģistrāciju vai tiesības vai garantijas reģistrāciju saskaņā ar Konvencijas 40. pantu, kas abos gadījumos rodas saskaņā ar citas valsts tiesību aktiem. Dažādie kontaktpunkti darbojas vismaz darba laikā savās attiecīgajās teritorijās.
2. Norīkojums, kas izdarīts saskaņā ar iepriekšējo punktu, var atļaut, bet ne uzlikt par pienākumu izmantot norīkoto kontaktpunktu vai kontaktpunktus, lai iesniegtu informāciju, kas ir nepieciešama ar paziņojumiem par pārdošanu saistītai reģistrācijai.
3. Reģistrācija nav spēkā neesoša tādēļ, ka tā veikta citādi, nevis saskaņā ar jebkuru līgumslēdzējas valsts noteikto prasību atbilstoši 1. punktam.

#### **XVII pants. Iekārtas identifikācija reģistrācijas nolūkiem**

Iekārtas apraksts, kurā norādīts tās ražotāja sērijas numurs un papildu informācija, kas nepieciešama, lai nodrošinātu unikalitāti, ir nepieciešams un pietiekams, lai identificētu objektu Konvencijas 18. panta 1. punkta a) apakšpunkta izpratnē. Noteikumos nosaka ražotāja sērijas numura formātu un norāda, kāda papildu informācija nepieciešama unikalitātes nodrošināšanai.

#### **XVIII pants. Papildu izmaiņas reģistra noteikumos**

1. Konvencijas 19. panta 6. punkta izpratnē iekārtas meklēšanas kritērijs ir tās ražotāja sērijas numurs.
2. Konvencijas 17. panta 2. punkta h) apakšpunktā minētās maksas ir noteiktas tā, lai segtu:
  - (a) pamatotas izmaksas, kas saistītas ar Starptautiskā reģistra izveidošanu, darbību un reglamentēšanu, kā arī uzraudzības iestādes pamatotas izmaksas, kuras saistītas ar tādu funkciju veikšanu, pilnvaru un pienākumu izpildi, kas paredzēti Konvencijas 17. panta 2. punktā, un
  - (b) saprātīgās depozitārija izmaksas, kas saistītas ar Konvencijas 62. panta 2. punkta c) apakšpunktā un protokola XXXVII panta 2. punkta c)–f) apakšpunktā paredzēto funkciju izpildi, pilnvaru īstenošanu un pienākumu izpildi.
3. Starptautiskā reģistra centralizētās funkcijas reģistrators veic un kontrolē visu diennakti.

4. Saskaņā ar Konvencijas 28. panta 1. punktu reģistrators ir atbildīgs par nodarītajiem zaudējumiem līdz summai, kas nepārsniedz tās iekārtas vērtību, uz kuru attiecas zaudējumi. Neatkarīgi no iepriekšējā teikuma reģistrators atbildība nedrīkst pārsniegt piecus miljonus speciālo aizņēmumtiesību jebkurā kalendāra gadā vai tādu lielāku summu, kas aprēķināta tādā veidā, kādu uzraudzības iestāde laiku pa laikam var paredzēt ar noteikumiem.
5. Iepriekšējais punkts neierobežo reģistrators atbildību par zaudējumiem, kas radušies reģistrators un tā amatpersonu un darbinieku rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ.
6. Konvencijas 28. panta 4. punktā minētās apdrošināšanas vai finanšu garantijas summa ir mazāka par summu, ko uzraudzības iestāde noteikusi par atbilstošu, ņemot vērā reģistrators paredzamo atbildību.
7. Nekas Konvencijā netraucē reģistrators izveidot apdrošināšanu vai finanšu garantiju to zaudējumu segšanai, par kuriem reģistrators nav atbildīgs saskaņā ar Konvencijas 28. pantu.

### **XIX pants. Izmaiņas parāda atlīdzināšanas noteikumos**

1. Konvencijas 25. pants tiek piemērots šādi:
  - (a) it kā atsauces uz debitoru 1. un 3. punktā būtu atsauces uz kādu no ieinteresētajām personām, kas minētas 1. panta m) punkta i) un iii) apakšpunktā;
  - (b) aizstājot 4. punktu ar šādu:

“4. Ja reģistrāciju nevajadzēja veikt vai tā ir nepareiza, vai arī kā citādi būtu jāanulē gadījumos, kas nav norādīti kādā no iepriekšējiem punktiem, persona, kuras labā reģistrācija veikta, bez liekas kavēšanās nodrošina tās apstiprināšanu vai grozīšanu pēc rakstveida pieprasījuma, ko iesniegusi jebkura no 1. panta m) punkta i) un iii) apakšpunktā minētajām ieinteresētajām personām un kas piegādāts vai saņemts tās personas adresē, kuras labā veikta reģistrācija, kā norādīts reģistrācijas dokumentācijā”, un
  - (c) tūlīt pēc 4. punkta pievienojot šādu tekstu:

“5. Ja šā panta 1. vai 3. punktā minēto garantiju turētājs vai persona, kuras labā veikta reģistrācija saskaņā ar 4. punktu, ir beidzis pastāvēt vai nav atrodams, tiesa, pamatojoties uz pieteikumu, ko iesniegusi jebkura no 1. panta m) punkta i) un iii) apakšpunktā minētajām ieinteresētajām personām, izdod reģistrators adresētu rīkojumu, pieprasot reģistrators anulēt reģistrāciju.
  6. Ja šā panta 2. punktā minētais paredzamais kreditors vai paredzētais cesionārs ir beidzis pastāvēt vai nav atrodams, tiesa pēc iecerētā parādnieka vai cesionāra pieteikuma var izdot reģistrators adresētu rīkojumu, pieprasot, lai reģistrators anulētu reģistrāciju.”
2. Konvencijas 25. panta 2. punkta izpratnē un saskaņā ar tajā aprakstītajiem apstākļiem reģistrētas nosacītas starptautiskas garantijas vai reģistrētas nosacītas starptautiskas

garantijas cesijas turētājs atbilstoši savām pilnvarām veic pasākumus, lai nodrošinātu reģistrācijas atcelšanu ne vēlāk kā desmit kalendāra dienu laikā pēc šajā punktā norādītās prasības saņemšanas.

## **XX pants. Paziņojumi par pārdošanu**

Noteikumi ļauj reģistrēties Starptautiskajā iekārtu pārdošanas paziņojumu reģistrā. Uz šiem reģistrācijas gadījumiem attiecas Konvencijas šīs nodaļas un V nodaļas noteikumi, ciktāl tie ir būtiski. Tomēr jebkura šāda reģistrācija un jebkura meklēšana vai sertifikāts, kas izdots saistībā ar paziņojumu par pārdošanu, ir paredzēti tikai informatīviem nolūkiem un neietekmē nevienas personas tiesības, un tiem nav nekādas citas ietekmes saskaņā ar Konvenciju vai šo protokolu.

## **IV NODAĻA**

### **JURISDIKCIJA**

#### **XXI pants. Atteikšanās no neatkarīgas imunitātes**

1. Ievērojot 2. punktu, atteikšanās no neatkarīgas imunitātes pret tiesu jurisdikciju, kas paredzēta Konvencijas 42. vai 43. pantā vai saistīta ar tiesību un garantiju piespiedu izpildi attiecībā uz iekārtu saskaņā ar Konvenciju, ir saistoša, un, ja ir ievēroti citi nosacījumi par šādu jurisdikciju vai šādu piespiedu izpildi, atteikšanās ir spēkā, lai attiecīgi piešķirtu jurisdikciju un atļautu piespiedu īstenošanu.
2. Iepriekšējā punktā paredzēto atteikšanos noformē rakstveidā, un tā ietver iekārtas aprakstu, kā norādīts V panta 1. punktā.

## **V NODAĻA**

### **SAISTĪBA AR CITĀM KONVENCIJĀM**

#### **XXII pants. Saistība ar *UNIDROIT* konvenciju par starptautisko finanšu nomu**

Konvencija par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām, ko piemēro ieguves iekārtām, lauksaimniecības iekārtām un būvniecības iekārtām, aizstāj *UNIDROIT* konvenciju par starptautisko finanšu līzingu attiecībā uz šā protokola priekšmetu attiecībās starp valstīm, kas ir abu konvenciju dalībvalstis.

## VI NODAĻA

### NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### **XXIII pants. Parakstīšana, ratifikācija, pieņemšana, apstiprināšana vai pievienošanās**

1. Šis protokols ir atvērts parakstīšanai Pretorijā 2019. gada 22. novembrī valstīm, kas piedalās diplomātiskajā konferencē, kura paredzēta, lai pieņemtu Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām pievienoto Protokolu par jautājumiem, kas attiecas uz ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtām, un kura notiek Pretorijā 2019. gada 11.–22. novembrī. Pēc 2019. gada 22. novembra šis protokols ir atvērts parakstīšanai visām valstīm Starptautiskā Privāttiesību unifikācijas institūta (*UNIDROIT*) galvenajā mītnē Romā, kamēr tas stāsies spēkā saskaņā ar XXV pantu.
2. Šo protokolu ratificē, pieņem vai apstiprina valstis, kas to ir parakstījušas.
3. Ikviens valsts, kas nav parakstījusi šo protokolu, var tam pievienoties jebkurā laikā.
4. Ratifikāciju, pieņemšanu, apstiprināšanu vai pievienošanu izdara, deponējot oficiālu dokumentu par to depozitārijā.
5. Valsts nevar pievienoties šim protokolam, ja tā nav pievienojusies arī Konvencijai.

#### **XXIV pants. Reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas**

1. Jebkura reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija, kuru izveidojušas neatkarīgas valstis un kura ir kompetenta noteiktos jautājumos, ko reglamentē šis protokols, arī var parakstīt, pieņemt, apstiprināt šo protokolu vai pievienoties tam. Tādā gadījumā reģionālajai ekonomiskās integrācijas organizācijai būs līgumslēdzējas valsts tiesības un pienākumi, ja šī organizācija ir kompetenta jautājumos, ko reglamentē šis protokols. Ja līgumslēdzēju valstu skaitam ir nozīme šajā protokolā, reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija neskaitās kā līgumslēdzēja valsts papildus tās dalībvalstīm, kas ir līgumslēdzējas valstis.
2. Reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija parakstīšanas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās brīdī iesniedz depozitārijā deklarāciju, kur norādīti tie šā protokola reglamentētie jautājumi, attiecībā uz kuriem šai organizācijai kompetenci ir nodevušas tās dalībvalstis. Reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija nekavējoties ziņo depozitārijam par jebkurām izmaiņām kompetenču sadalījumā, kas paziņots saskaņā ar šo punktu sniegtajā, tostarp par jaunām kompetences jomām.
3. Visas atsauces uz “līgumslēdzēju valsti” vai “līgumslēdzējām valstīm”, “dalībvalsti” vai “dalībvalstīm” šajā protokolā attiecas arī uz reģionālo ekonomiskās integrācijas organizāciju, ja konteksts to prasa.

## **XXV pants. Stāšanās spēkā**

1. Šis protokols stājas spēkā starp valstīm, kuras ir deponējušas a) apakšpunktā minētos dokumentus vēlākajā no šiem datumiem:
  - (a) pirmajā dienā pēc tam, kad ir pagājuši trīs mēneši no dienas, kad deponēts piektais ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokuments, un
  - (b) datums, kad uzraudzības iestāde deponitārijam ir deponējusi sertifikātu, kas apliecina, ka Starptautiskais reģistrs pilnībā darbojas.
  
2. Citām valstīm šis protokols stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas ir pēc vēlākā no šiem datumiem:
  - (a) datuma, kad ir pagājuši trīs mēneši no dienas, kad deponēts valsts ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokuments, un
  - (b) iepriekšējā punkta b) apakšpunktā minētā datuma.

## **XXVI pants. Teritoriālās vienības**

1. Ja līgumslēdzējai valstij ir teritoriālas vienības, kurās piemēro dažādas tiesību sistēmas attiecībā uz jautājumiem, kurus reglamentē šis protokols, tā ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās brīdī var deklarēt, ka šis protokols ir jāattiecinā uz visām tās teritoriālajām vienībām vai tikai uz vienu vai vairākām no tām, un var grozīt savu deklarāciju, jebkurā laikā iesniedzot citu deklarāciju.
2. Par jebkādam šādām deklarācijām tiek paziņots deponitāram, un tajās jābūt skaidri norādītām teritoriālajām vienībām, uz kurām šis protokols attiecas.
3. Ja līgumslēdzēja valsts nav iesniegusi nekādu deklarāciju saskaņā ar 1. punktu, šis protokols attiecas uz visām šīs valsts teritoriālajām vienībām.
4. Ja līgumslēdzēja valsts attiecinā šo protokolu uz vienu vai vairākām savām teritoriālajām vienībām, deklarācijas, kas atļautas saskaņā ar šo protokolu, var iesniegt attiecībā uz katru šādu teritoriālo vienību un deklarācijas, kas iesniegtas attiecībā uz vienu teritoriālo vienību, var atšķirties no deklarācijām, kuras iesniegtas attiecībā uz citu teritoriālo vienību.
5. Ja ar 1. punktā minētās deklarācijas palīdzību šis protokols ir attiecināts uz vienu vai vairākām līgumslēdzējas valsts teritoriālajām vienībām:
  - (a) tiek uzskatīts, ka debitors atrodas kādā līgumslēdzējā valstī tikai tad, ja tas ir nodibināts vai izveidots saskaņā ar tiesību aktiem, kas ir spēkā tajā teritoriālajā vienībā, uz kuru attiecas Konvencija un šis protokols, vai ja tā reģistrētais birojs vai galvenā mītne, administrācijas centrs, darbījumsdarbības vieta vai pastāvīgā uzturēšanās vieta ir tajā teritoriālajā vienībā, uz kuru attiecas Konvencija un šis protokols;
  - (b) ikviena atsauce uz priekšmeta atrašanās vietu kādā līgumslēdzējā valstī attiecas uz priekšmeta atrašanās vietu tajā teritoriālajā vienībā, uz kuru attiecas Konvencija un šis protokols;

- (c) ikviena atsauce uz administratīvajām iestādēm šajā līgumslēdzējā valstī ir uzskatāma par tādu, kas attiecas uz administratīvajām iestādēm, kuru jurisdikcija ir tajā teritoriālajā vienībā, uz ko attiecas šī Konvencija un šis protokols, un
- (d) XII panta 4. punkta izpratnē tiek uzskatīts, ka tirgotājs/izplatītājs atrodas līgumslēdzējā valstī, ja tam ir darbījumsdarbības vieta vai vairāk nekā viena darbījumsdarbības vieta, vai arī tā galvenā darbījumsdarbības vieta teritoriālā vienībā, uz kuru attiecas Konvencija un šis protokols.

## **XXVII pants. Pārejas noteikumi**

Attiecībā uz lauksaimniecības, būvniecības un ieguves iekārtām Konvencijas 60. pantu groza šādi:

- (a) aizstāj 2. punkta a) apakšpunktu ar šādu:
  - “a) “šīs konvencijas spēkā stāšanās datums” attiecībā uz parādnieku nozīmē vēlāko datumu no brīža, kad:
    - (i) šī konvencija stājas spēkā;
    - (ii) valsts, kurā atrodas debitors tiesību vai garantiju izveides vai rašanās brīdī, kļūst par līgumslēdzēju valsti, un
    - (iii) protokols kļūst piemērojams šajā valstī iekārtām, uz kurām attiecas iepriekš pastāvošās tiesības vai garantijas.”
- (b) aizstāj 3. punktu ar šādu:
  - “3. Līgumslēdzēja valsts savā deklarācijā saskaņā ar 1. punktu var norādīt datumu ne agrāk kā trīs gadus un ne vēlāk kā desmit gadus pēc deklarācijas spēkā stāšanās dienas, kad šīs konvencijas 29., 35. un 36. pants, kas grozīti vai papildināti ar protokolu, kļūs piemērojami deklarācijā norādītajā apjomā un veidā attiecībā uz iepriekš pastāvošām tiesībām vai garantijām, kas izriet no līguma, kurš noslēgts laikā, kad debitors atradās šajā valstī. Jebkura tiesību vai garantiju prioritāte saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem, ciktāl piemērojama, turpinās, ja tiesības vai garantijas tiek reģistrētas Starptautiskajā reģistrā pirms deklarācijā norādītā termiņa beigām neatkarīgi no tā, vai iepriekš ir vai nav reģistrētas kādas citas tiesības vai garantijas.”
- (c) iekļaut šādu punktu:
  - “4. Šā panta 3. punkta izpratnē deklarācija stājas spēkā attiecībā uz iepriekš pastāvošām tiesībām vai interesēm uz iekārtām, kurām attiecīgajā valstī kļūst piemērojams Konvencijai par starptautiskajām interesēm attiecībā uz pārvietojamām iekārtām pievienotais Protokols par jautājumiem, kas attiecas uz ieguves, lauksaimniecības un būvniecības iekārtām, saskaņā ar minētā protokola XXXV un XXXVI pantu brīdī, kad protokols kļūst piemērojams attiecībā uz konkrētajām iekārtām.”



## **XXVIII pants. Deklarācijas attiecībā uz atsevišķiem noteikumiem**

1. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties tam var deklarēt, ka tā piemēros šā protokola VI vai XI pantu vai abus.
2. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties tam var deklarēt, ka tā pilnīgi vai daļēji piemēros šā protokola IX pantu. Ja tā ir deklarēts, valstij jānorāda IX panta 2. punktā noteiktais laika periods.
3. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties šim protokolam var deklarēt, ka tā piemēros šā protokola X pantu, un tādā gadījumā tai jānorāda maksātspējas procesa veidi, ja tādi ir, uz kuriem attieksies X pants. Līgumslēdzēja valsts, kas sniedz deklarāciju saskaņā ar šo punktu, norāda X pantā noteikto laika periodu.
4. Līgumslēdzēja valsts šā protokola ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas brīdī vai pievienojoties tam var deklarēt, ka tā piemēros XII pantu.
5. Jebkura saskaņā ar šo protokolu iesniegtā deklarācija attiecas uz visu aprīkojumu, uz kuru attiecas šis protokols.
6. Līgumslēdzēja valsts, kas sniedz deklarāciju attiecībā uz jebkuru VII pantā paredzēto variantu, izvēlas to pašu variantu attiecībā uz visu iekārtu, kurai tiek piemērots šis protokols.
7. Līgumslēdzēju valstu tiesas piemēro X pantu saskaņā ar deklarāciju, ko iesniegusi līgumslēdzēja valsts, kura ir primārā maksātspējas jurisdikcija.

## **XXIX pants. Deklarācijas saskaņā ar Konvenciju**

Deklarācijas, kas sniegtas saskaņā ar Konvenciju, tostarp tās, kuras sniegtas saskaņā ar 39., 40., 50., 53., 54., 55., 57., 58. un 60. pantu, uzskata par sniegtām arī saskaņā ar šo protokolu, ja vien nav norādīts citādi.

## **XXX pants. Piebildes un deklarācijas**

1. Šim protokolam nevar izdarīt nekādas atrunas, bet var sniegt II, VII, VIII, XXVI, XXVIII, XXIX un XXXI pantā atļautās deklarācijas saskaņā ar šo pantu noteikumiem.
2. Par visām deklarācijām vai vēlākām deklarācijām, vai deklarāciju atsaukumiem, kas sniegti saskaņā ar šo protokolu, rakstveidā paziņo depozitārijam.

## **XXXI pants. Vēlākas deklarācijas**

1. Dalībvalsts var sniegt vēlāku deklarāciju, kas nav saskaņā ar XXIX pantu sniegta deklarācija atbilstīgi Konvencijas 60. pantam, jebkurā laikā pēc datuma, kurā šis protokols ir stājies spēkā attiecībā uz šo valsti, paziņojot par to depozitārijam.

2. Jebkura šāda vēlāka deklarācija stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad pagājuši seši mēneši pēc datuma, kad paziņojums saņemts depozitārijā. Ja paziņojumā ir noteikts ilgāks laika periods līdz šīs deklarācijas spēkā stāšanās brīdim, tā stājas spēkā pēc tam, kad beidzies šis ilgākais laika periods, pēc tam, kad paziņojums ir saņemts depozitārijā.
3. Neņemot vērā iepriekšējos punktus, šis protokols turpina attiekties tā, it kā nebūtu iesniegtas nekādas vēlākas deklarācijas, uz visām tiesībām un garantijām, kas radušās pirms jebkuras šādas vēlākas deklarācijas spēkā stāšanās datuma.

### **XXXII pants. Deklarāciju atsaukšana**

1. Jebkura dalībvalsts, kas ir iesniegusi deklarāciju saskaņā ar šo protokolu, izņemot saskaņā ar XXIX pantu iesniegtu deklarāciju atbilstīgi Konvencijas 60. pantam, var to atsaukt jebkurā laikā, paziņojot par to depozitārijam. Šis atsaukums stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad pagājuši seši mēneši pēc paziņojuma saņemšanas depozitārijā.
2. Neņemot vērā iepriekšējo punktu, šo protokolu turpina piemērot tā, it kā šāds deklarācijas atsaukums nebūtu veikts, attiecībā uz visām tiesībām un garantijām, kas radušās pirms jebkura šāda deklarācijas atsaukuma spēkā stāšanās datuma.

### **XXXIII pants. Denonsācija**

1. Jebkura dalībvalsts var denonsēt šo protokolu, rakstveidā par to paziņojot depozitārijam.
2. Jebkura šāda denonsācija stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad pagājuši divpadsmit mēneši pēc datuma, kad paziņojums ir saņemts depozitārijā.
3. Neņemot vērā iepriekšējos punktus, šo protokolu turpina piemērot tā, it kā šāda denonsācija nebūtu veikta, attiecībā uz visām tiesībām un garantijām, kas radušās pirms jebkuras šādas denonsācijas spēkā stāšanās datuma.
4. Turpmāka deklarācija, ko dalībvalsts sniedz saskaņā ar II pantu, paziņojot, ka protokols neattiecas uz vienu vai vairākiem pielikumiem, tiek uzskatīta par protokola denonsēšanu attiecībā uz šo pielikumu.

### **XXXIV pants. Pārskata konferences, grozījumi un saistīti jautājumi**

1. Depozitārijs, apspriežoties ar uzraudzības iestādi, katru gadu vai tad, kad to prasa apstākļi, gatavo ziņojumus dalībvalstīm par to, kā starptautiskā sistēma, kas izveidota ar Konvenciju un grozīta ar šo protokolu, ir darbojusies praksē. Sagatavojot šādus ziņojumus, depozitārijs ņem vērā uzraudzības iestādes ziņojumus par starptautiskās reģistrācijas sistēmas darbību.

2. Pēc ne mazāk kā divdesmit piecu procentu dalībvalstu pieprasījuma depozitārijs laiku pa laikam organizē dalībvalstu pārskata konferences, apspriežoties ar uzraudzības iestādi, lai apspriestu:
  - (a) Konvencijas, kas grozīta ar šo protokolu, īstenošanu praksē un tās spēju atvieglot uz aktīviem balstītu to priekšmetu finansēšanu un nomu, uz kuriem attiecas tās noteikumi;
  - (b) šā protokola noteikumu un noteikumu juridisku interpretāciju un piemērošanu;
  - (c) starptautiskās reģistrācijas sistēmas darbību, reģistratora darbu un tā pārraudzību, ko veic uzraudzības iestāde, un šajā saistībā ņem vērā uzraudzības iestādes ziņojumus, un
  - (d) vai ir vēlami kādi grozījumi šajā protokolā, tostarp pielikumos vai kārtībā saistībā ar Starptautisko reģistru.
3. Jebkuru grozījumu šajā protokolā saskaņā ar šo pantu apstiprina vismaz ar divu trešdaļu to dalībvalstu balsu vairākumu, kuras piedalās iepriekšējā punktā minētajā konferencē, un grozījums stājas spēkā attiecībā uz valstīm, kuras ir ratificējušas, pieņēmušas vai apstiprinājušas šādu grozījumu, kad to ir ratificējušas, pieņēmušas vai apstiprinājušas piecas līgumslēdzējas valstis saskaņā ar XXV panta noteikumiem par tā stāšanos spēkā.

### **XXXV pants. Harmonizētās sistēmas kodu korekcijas pielikumos pēc Harmonizētās sistēmas pārskatīšanas**

1. Pieņemot Harmonizētās sistēmas pārskatīšanu, depozitārijs apspriežas ar Pasaules Muitas organizāciju un uzraudzības iestādi par jebkuriem Harmonizētās sistēmas kodiem, kuri uzskaitīti pielikumos un kurus varētu ietekmēt pārskatīšana.
2. Ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc Harmonizētās sistēmas pārskatīšanas pieņemšanas depozitārijs nosūta visām līgumslēdzējām valstīm paziņojumu par Harmonizētās sistēmas pārskatīšanu. Paziņojumā norāda, vai pārskatīšana ietekmēs kādus Harmonizētās sistēmas kodus pielikumos, un ierosina pielikumos ietvertu Harmonizētās sistēmas kodu korekcijas, kas nepieciešamas, lai nodrošinātu, ka pielikumi joprojām ir saskaņoti ar Harmonizēto sistēmu un ka līdz minimumam tiek samazinātas no Harmonizētās sistēmas pārskatīšanas izrietošas izmaiņas protokola piemērošanā iekārtām. Paziņojumā jānorāda datums, līdz kuram jāiesniedz iebildumi pret depozitārija priekšlikumu, saskaņā ar 3. punktu.
3. Pielikumos ietvertu Harmonizētās sistēmas kodu ikviena korekcija, kas tiek ierosināta ar depozitārija priekšlikumu, ja tas iesniegts iepriekšējā punktā paredzētajā laikā, tiek uzskatīta par līgumslēdzēju valstu pieņemtu, izņemot, ja deviņu mēnešu laikā pēc Harmonizētās sistēmas pārskatīšanas pieņemšanas depozitārijs saņem iebildumus pret konkrētu korekciju no vienas trešdaļas vai lielākas daļas līgumslēdzēju valstu. Iebildumā jānorāda katra korekcija, uz kuru tas attiecas, un tas jāpiemēro attiecībā uz visu korekciju.
4. Ja depozitārijs saņem iebildumus pret ierosinātu korekciju, ko iesniegusi viena trešdaļa vai lielāka daļa līgumslēdzēju valstu iepriekšējā punktā norādītajā termiņā, depozitārijs sasauc līgumslēdzēju valstu sanāksmi, lai izskatītu šo korekciju.

Depozitārijs cenšas sasaukt sanāksmi trīs mēnešu laikā pēc iepriekšējā punktā noteiktā termiņa beigām.

5. Līgumslēdzējas valstis, kuras piedalās saskaņā ar iepriekšējo punktu sasauktajā sanāksmē, dara visu iespējamo, lai panāktu vienprātīgu vienošanos. Ja vienošanās netiek panākta, korekciju pieņem tikai tad, ja to apstiprina ar divu trešdaļu balsu vairākumu tās līgumslēdzējas valstis, kuras piedalās un balso sanāksmē. Ievērojot 7. un 8. punktu, līgumslēdzēju valstu sanāksmē panāktās vienošanās un lēmumi ir saistoši visām līgumslēdzējām valstīm.
6. Pēc 3. punktā norādītā termiņa beigām vai attiecīgā gadījumā pēc 4. punktā minētās līgumslēdzēju valstu sanāksmes noslēguma depozitārijs nosūta visām līgumslēdzējām valstīm paziņojumu, norādot, kuras no ierosinātajām korekcijām ir pieņemtas un kuras nav pieņemtas. Ievērojot 7. un 8. punktu, pieņemtās korekcijas stājas spēkā vēlākajā no šādiem datumiem – vai nu divpadsmit mēnešus pēc dienas, kad depozitārijs nosūta paziņojumu par pieņemtajām korekcijām līgumslēdzējām valstīm, vai arī divpadsmit mēnešus pēc dienas, kad stājas spēkā Harmonizētās sistēmas pārskatīšana.
7. Īstenošanas perioda laikā līgumslēdzēja valsts, iesniedzot paziņojumu, ko depozitārijs saņem ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms īstenošanas perioda beigām, var par sešiem mēnešiem pagarināt datumu, kurā korekcijas stājas spēkā attiecībā uz šo valsti. Līgumslēdzēja valsts var sekmīgi pagarināt spēkā stāšanās termiņu par sešiem mēnešiem, paziņojot depozitārijam ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms kārtējā termiņa beigām.
8. Īstenošanas periodā vai jebkurā turpmākajā sešu mēnešu pagarinājuma periodā, kas paredzēts iepriekšējā punktā, līgumslēdzēja valsts, iesniedzot paziņojumu, ko depozitārijs saņem ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms īstenošanas perioda vai šāda turpmāka termiņa beigām, var noteikt, ka pielikumos ietverto Harmonizētās sistēmas kodu viena vai vairākas korekcijas nestājas spēkā attiecībā uz šo valsti. Līgumslēdzēja valsts, kas ir sniegusi attiecīgu paziņojumu depozitārijam, jebkurā laikā pēc tam var atsaukt savu paziņojumu saskaņā ar šo punktu attiecībā uz vienu vai vairākām korekcijām, paziņojot par to depozitārijam, un tādā gadījumā šāda korekcija vai korekcijas stājas spēkā attiecībā uz šo valsti trīsdesmit dienas pēc tam, kad paziņojumu saņēmis depozitārijs.
9. Jaunai līgumslēdzējai valstij būs visas līgumslēdzēju valstu tiesības un priekšrocības saskaņā ar šo pantu, tostarp tiesības iebilst saskaņā ar 3. punktu, piedalīties un balsot sanāksmē saskaņā ar 4. un 5. punktu, pagarināt termiņus saskaņā ar 7. punktu un nosūtīt paziņojumus saskaņā ar iepriekšējo punktu. Neatkarīgi no iepriekšējā teikuma jaunajai līgumslēdzējai valstij ir iespēja veikt jebkādas darbības saskaņā ar šo pantu tikai laika periodā, kas atlicis (ja ir atlicis) pārējām līgumslēdzējām valstīm.
10. Ievērojot Konvencijas 60. pantu un šā protokola XXVII pantu, pielikumos ietverto Harmonizētās sistēmas kodu jebkura korekcija saskaņā ar šo pantu neietekmē tiesības un garantijas, kas radušās pirms korekcijas stāšanās spēkā.

### **XXXVI pants. Izmaiņas pielikumos**

1. Šis pants attiecas uz pielikumu izmaiņām, izņemot pielikumos ietverto Harmonizētās sistēmas kodu korekcijas, uz kurām attiecas XXXV pants.

2. Ja jebkurā laikā pēc šā protokola stāšanās spēkā depozitārijs saņem priekšlikumu no līgumslēdzēja valsts, depozitārijs 3. vai 5. punktā paredzētajā laikā nosūta visām līgumslēdzējām valstīm paziņojumu par līgumslēdzēja valsts priekšlikumu. Paziņojumā norāda Harmonizētās sistēmas kodus, ja tādi ir, kurus priekšlikums ietekmētu, un apraksta katru ierosināto izmaiņu pielikumos. Paziņojumā jānorāda datums, līdz kuram jāiesniedz iebildumi pret līgumslēdzēja valsts priekšlikumu saskaņā ar 4. vai 5. punktu.
3. Ievērojot 5. punktu, laikā, kad depozitārijs nosūta depozitārija priekšlikumu līgumslēdzējām valstīm saskaņā ar XXXV panta 2. punktu, tas nosūta līgumslēdzējām valstīm paziņojumu par katru līgumslēdzēja valsts priekšlikumu, ko saņēmis depozitārijs un kas iepriekš nav nosūtīts līgumslēdzējām valstīm.
4. Ievērojot 5. punktu, katras izmaiņas pielikumos, kas ierosinātas ar iepriekšējā punktā minēto līgumslēdzēja valsts priekšlikumu, tiek uzskatītas par līgumslēdzēju valstu pieņemtām, izņemot, ja XXXV panta 3. punktā noteiktajā termiņā depozitārijs saņem iebildumus pret ierosinātajām izmaiņām no divdesmit pieciem procentiem vai vairāk līgumslēdzēju valstu. Iebildumā jānorāda katra izmaiņa, uz kuru tas attiecas, un tas jāpieņem attiecībā uz visu izmaiņu.
5. Depozitārijs pēc saviem ieskatiem var izvēlēties nosūtīt līgumslēdzējām valstīm citā laikā, nekā norādīts 3. punktā, paziņojumu par katru līgumslēdzēja valsts priekšlikumu, ko saņēmis depozitārijs un kas iepriekš nav nosūtīts līgumslēdzējām valstīm. Šādā gadījumā katras izmaiņas pielikumos, kas ierosinātas ar līgumslēdzēja valsts priekšlikumu vai priekšlikumiem, tiek uzskatītas par līgumslēdzēju valstu pieņemtām, izņemot, ja paziņojumā noteiktajā termiņā depozitārijs saņem iebildumus pret ierosinātajām izmaiņām no divdesmit pieciem procentiem vai vairāk līgumslēdzēju valstu. Paziņojumā norādītais laiks ir vismaz deviņi mēneši pēc tam, kad depozitārijs ir saņēmis pēdējo no līgumslēdzēju valstu priekšlikumiem. Iebildumā jānorāda katra izmaiņa, uz kuru tas attiecas, un tas jāpieņem attiecībā uz visu izmaiņu.
6. Ja depozitārijs saņem iebildumus pret ierosinātām izmaiņām, ko iesnieguši divdesmit pieci procenti vai vairāk līgumslēdzēju valstu 4. vai 5. punktā norādītajā termiņā, depozitārijs sasauk līgumslēdzēju valstu sanāksmi attiecīgo izmaiņu izskatīšanai. Depozitārijs cenšas sasaukt sanāksmi trīs mēnešu laikā pēc 4. vai 5. punktā noteiktā termiņa beigām.
7. Līgumslēdzēja valstis, kuras piedalās saskaņā ar iepriekšējo punktu sasauktajā sanāksmē, dara visu iespējamo, lai panāktu vienprātīgu vienošanos. Ja vienošanās netiek panākta, izmaiņas pieņem tikai tad, ja tās apstiprina ar divu trešdaļu balsu vairākumu tās līgumslēdzēja valstis, kuras piedalās un balso sanāksmē. Ievērojot 9. un 10. punktu, līgumslēdzēju valstu sanāksmē panāktās vienošanās un lēmumi ir saistoši visām līgumslēdzējām valstīm.
8. Pēc 4. vai 5. punktā norādītā termiņa beigām vai attiecīgā gadījumā pēc 6. punktā minētās līgumslēdzēju valstu sanāksmes noslēguma depozitārijs nosūta visām līgumslēdzējām valstīm paziņojumu, norādot, kuras no ierosinātajām izmaiņām ir pieņemtas un kuras nav pieņemtas. Ievērojot 9. un 10. punktu, pieņemtās izmaiņas stājas spēkā divpadsmit mēnešus pēc dienas, kad depozitārijs nosūta paziņojumu līgumslēdzējām valstīm.
9. Īstenošanas perioda laikā līgumslēdzēja valsts, iesniedzot paziņojumu, ko depozitārijs saņem ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms īstenošanas perioda beigām,

var par sešiem mēnešiem pagarināt datumu, kurā izmaiņas stājas spēkā attiecībā uz šo valsti. Līgumslēdzēja valsts var sekmīgi pagarināt spēkā stāšanās termiņu par sešiem mēnešiem, paziņojot depozitārijam ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms kārtējā termiņa beigām.

10. Īstenošanas periodā vai jebkurā turpmākajā sešu mēnešu pagarinājuma periodā, kas paredzēts iepriekšējā punktā, līgumslēdzēja valsts, iesniedzot paziņojumu, ko depozitārijs saņem ne mazāk kā trīsdesmit dienas pirms īstenošanas perioda vai šāda turpmāka termiņa beigām, var noteikt, ka viena vai vairāk izmaiņas pielikumos nestājas spēkā attiecībā uz šo valsti. Līgumslēdzēja valsts, kas ir sniegusi attiecīgu paziņojumu depozitārijam, jebkurā laikā pēc tam var atsaukt savu paziņojumu saskaņā ar šo punktu attiecībā uz vienu vai vairākām izmaiņām, paziņojot par to depozitārijam, un tādā gadījumā šāda izmaiņa vai izmaiņas stājas spēkā attiecībā uz šo valsti trīsdesmit dienas pēc tam, kad paziņojumu saņēmis depozitārijs.
11. Jaunai līgumslēdzējai valstij būs visas līgumslēdzēju valstu tiesības un priekšrocības saskaņā ar šo pantu, tostarp tiesības iebilst saskaņā ar 4. vai 5. punktu, piedalīties un balsot sanāksmē saskaņā ar 6. un 7. punktu, pagarināt termiņus saskaņā ar 9. punktu un nosūtīt paziņojumus saskaņā ar iepriekšējo punktu. Neatkarīgi no iepriekšējā teikuma jaunajai līgumslēdzējai valstij ir iespēja veikt jebkādas darbības saskaņā ar šo pantu tikai laika periodā, kas atlicis (ja ir atlicis) pārējām līgumslēdzējām valstīm.
12. Ievērojot Konvencijas 60. pantu un šā protokola XXVII pantu, jebkuras izmaiņas pielikumos saskaņā ar šo pantu neietekmē tiesības un garantijas, kas radušās pirms datuma, kad izmaiņas stājas spēkā.

### **XXXVII pants. Depozitārijs un tā funkcijas**

1. Ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentus deponē Starptautiskajā Privāttiesību unifikācijas institūtā (*UNIDROIT*), kam ar šo tiek uzdots pildīt depozitārija funkcijas.
2. Depozitārijs:
  - (a) informē visas līgumslēdzējas valstis par:
    - (i) katru jaunu parakstīšanas faktu vai ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumenta deponēšanu, norādot atbilstīgo datumu;
    - (ii) XXV panta 1. punkta b) apakšpunktā minētā sertifikāta deponēšanas datumu;
    - (iii) šā protokola spēkā stāšanās datumu;
    - (iiii) katru deklarāciju, kas iesniegta saskaņā ar šo protokolu, norādot atbilstīgo datumu;
    - (iiiii) katru deklarācijas atsaukumu vai grozījumu, norādot atbilstīgo datumu, un
    - (iiiiii) paziņojumu par šā protokola denonsāciju, norādot atbilstīgo datumu un datumu, kad denonsācija stājas spēkā;
  - (b) nosūta visām līgumslēdzējām valstīm šā protokola oriģināla apliecinātas kopijas;

- (c) nodod uzraudzības iestādei un reģistratoram visu ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentu kopijas, norādot atbilstīgo deponēšanas datumu, visu deklarāciju vai deklarācijas atsaukuma vai grozījuma kopijas un visu paziņojumu par denonsāciju kopijas, norādot atbilstīgo paziņojuma datumu, tā, lai tajos esošā informācija būtu viegli un pilnā apjomā pieejama, un palīdz veikt visus saistītos pienākumus, lai nodrošinātu pareizu reģistra darbību;
- (d) informē uzraudzības iestādi un reģistratoru par visiem nepabeigtajiem procesiem saskaņā ar XXXV vai XXXVI pantu un par jebkuru šādu procesu rezultātiem;
- (e) informē jaunās līgumslēdzējas valstis par jebkuru nepabeigtu procesu saskaņā ar XXXV vai XXXVI pantu;
- (f) veic ar pielikumu grozīšanu saistītās funkcijas, kas minētas XXXIV, XXXV un XXXVI pantā, un
- (g) veic citas funkcijas, ko parasti veic depozitāriji.

APLIECINOT IEPRIEKŠMINĒTO, apakšā parakstījušies pienācīgā kārtā pilnvarotie pārstāvji ir parakstījuši šo protokolu.

PARAKSTĪTS Pretorijā divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmit otrajā novembrī vienīgā oriģinālā eksemplārā angļu un franču valodā, turklāt abi teksti ir vienlīdz autentiski, šādu autentiskumu tie iegūst pēc tam, kad konferences sekretariāts saskaņā ar konferences priekšsēdētāja pilnvarām deviņdesmit dienu laikā no norādītā datuma ir pārbaudījis tekstu savstarpējo atbilstību.

## **PIELIKUMI**

### **1. PIELIKUMS. IEGUVES IEKĀRTAS**

Saskaņā ar II pantu Konvenciju piemēro attiecībā uz ieguves iekārtām, uz kurām attiecas turpmāk norādītie Harmonizētās sistēmas kodi šajā pielikumā.

820713: Maināmie instrumenti (ar mehānisku piedziņu vai bez tās) rokas darbarīkiem vai darbmašīnām (piemēram, presēšanai, štancēšanai, caurumošanai, vītņgriešanai, vītņurbšanai, urbšanai, izvirpošanai, caurvilkšanai, frēzēšanai, virpošanai vai skrūvju ieskrūvēšanai), ieskaitot presformas metālu vilkšanai vai presēšanai, un instrumenti klinšu vai grunts urbšanai - Instrumenti klinšu un grunts urbšanai -- Ar metālkeramikas darba daļām

842831: Citādas mašīnas un iekārtas celšanai, pārvietošanai, iekraušanai vai izkraušanai (piemēram, lifti, eskalatori, konveijeri, telferi) - Citi nepārtrauktas darbības lifti un konveijeri precēm vai materiāliem -- Īpaši izstrādāti lietošanai pazemē

842911: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Kāpurķēžu

842919: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Citi

842920: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Autogreideri un planētāji

842951: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Frontālie vienkausa krāvēji

842952: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Iekārtas ar 360° rotējošu virsbūvi

842959: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Citi

843010: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai

843031: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Ogļu vai akmeņu griezēji un tuneļu rakšanas mašīnas - Pašgājējiekārtas

843039: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Ogļu vai akmeņu griezēji un tuneļu rakšanas mašīnas -- Citi

843041: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas izciršanas vai rakšanas mašīnas -- Pašgājējiekārtas

843049: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas izciršanas vai rakšanas mašīnas -- Citi

843050: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzišanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas



843061: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas -- Blietēšanas vai blīvēšanas mašīnas

843069: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, kas nav pašgājējiekārtas -- Citi

847410: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuviņu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Šķirošanas, sijāšanas, atdalīšanas un mazgāšanas mašīnas

847420: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuviņu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Malšanas un smalcināšanas mašīnas

847431: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuviņu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Maisīšanas un mīcīšanas mašīnas -- Betona vai kaļķa javas maisītāji

870130: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Kāpurķēžu traktori

870192: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 18 kW, bet zem 37 kW

870193: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 37 kW, bet zem 75 kW

870194: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 75 kW, bet zem 130 kW

870195: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs zem 130 kW

870410: Mehāniskie transportlīdzekļi preču pārvadāšanai - Pašizgāzēji izmantošanai uz zemes ceļiem

## **2. PIELIKUMS. LAUKSAIMNIECĪBAS IEKĀRTAS**

Saskaņā ar II pantu Konvenciju piemēro attiecībā uz lauksaimniecības iekārtām, uz kurām attiecas turpmāk norādītie Harmonizētās sistēmas kodi šajā pielikumā.

842449: Mehāniskas ierīces (ar roku darbināmas vai citādas) šķidrums un pulverveida vielu izsmidzināšanai vai izkliedēšanai; ugunsdzēsāmie aparāti, uzpildīti vai neuzpildīti; pulverizatori un tamlīdzīgas ierīces; smilšu strūklas un līdzīgas smidzināšanas mašīnas - Lauksaimniecības un dārzkopības smidzinātāji -- Citi

842482: Mehāniskas ierīces (ar roku darbināmas vai citādas) šķidrums un pulverveida vielu izsmidzināšanai vai izkliedēšanai; ugunsdzēsāmie aparāti, uzpildīti vai neuzpildīti; pulverizatori un tamlīdzīgas ierīces; smilšu strūklas un līdzīgas smidzināšanas mašīnas - Citas ierīces -- Lauksaimniecības un dārzkopības

842911: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Kāpurķēžu

842919: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Citi

842920: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Autogreideri un planētāji

842930: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Skrēperi

842940: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji - Blietēšanas mašīnas un ceļa veltni

842951: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Frontālie vienkausa krāvēji

842952: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Iekārtas ar 360° rotējošu virsbūvi

842959: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Citi

843049: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dziļšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas izciršanas vai rakšanas mašīnas -- Citi

843050: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dziļšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas

843210: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Arkli

843221: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Ecēšas, skarifikatori, kultivatori, ravēšanas mašīnas un kaplēšanas iekārtas -- Diskveida ecēšas

843229: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Ecēšas, skarifikatori, kultivatori, ravēšanas mašīnas un kaplēšanas iekārtas -- Citi

843231: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Rindsējmašīnas, sējmašīnas un stādāmmašīnas -- Rindsējmašīnas, sējmašīnas un stādāmmašīnas bez augsnes pamatapstrādes

843239: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Rindsējmašīnas, sējmašīnas un stādāmmašīnas -- Citi

843241: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Mēsļu kaisītāji un mēslojuma izklieģētāji -- Mēslojuma izklieģētāji

843242: Lauksaimniecības, dārzkopības vai mežsaimniecības tehnika augsnes sagatavošanai vai apstrādei; zālāju un sporta laukumu pļaujmašīnas - Mēsļu kaisītāji un mēslojuma izklieģētāji -- Mēslojuma izklieģētāji

843320: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Citas pļaujmašīnas, ieskaitot sliedes uzstādīšanai uz traktora

843330: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Citas siena novākšanas mašīnas

843340: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Salmu vai labības ķīpotāji (ieskaitot siena ķīpotājus)

843351: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Citas siena novākšanas mašīnas; kuļmašīnas -- Izņemot ražas novākšanas un kulšanas kombainus

843353: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Citas siena novākšanas mašīnas; kuļmašīnas -- Sakņu vai bumbuļu novāģēji

843359: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Citas siena novākšanas mašīnas; kuļmašīnas -- Citi

843360: Mašīnas lauksaimniecības kultūru novākšanai vai kulšanai, ieskaitot salmu vai lopbarības preses; zāles vai siena pļaujmašīnas; mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai, izņemot mašīnas, kas ietvertas pozīcijā 8437 - Mašīnas olu, augļu vai citu lauksaimniecības produktu tīrīšanai, šķirošanai vai brāķēšanai

843410: Slauķšanas iekārtas un piena pārģrāģes iekārtas - Slauķšanas iekārtas

843680: Citas mašīnas lauksaimniecībai, dārzkopībai, mežkopībai, putnkopībai vai biškopībai, ieskaitot iekārtas sēklu dīdžēšanai (ar mehāniskām ierīcēm vai sildierīcēm); putnu inkubatori un perētavas - Citas mašīnas

843710: Mašīnas sēklu, graudu vai kaltētu pākšu dārzeņu tīrīšanai, šķīrošanai vai sijāšanai; mašīnas, ko izmanto miltrūpniecībā vai labības un kaltētu pākšu dārzeņu apstrādei, izņemot mašīnas lauku saimniecībām - Mašīnas, ko izmanto sēklu, graudu vai kaltētu pākšaugu dārzeņu tīrīšanai, šķīrošanai vai sijāšanai

870130: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Kāpurķēžu traktori

870192: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 18 kW, bet zem 37 kW

870193: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 37 kW, bet zem 75 kW

870194: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 75 kW, bet zem 130 kW

870195: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs zem 130 kW

870410: Mehāniskie transportlīdzekļi preču pārvadāšanai - Pašizgāzēji izmantošanai uz zemes ceļiem

871620: piekabes un puspiekabes; citādi transportlīdzekļi bez mehāniskās piedziņas; to detaļas;

pašizgāzējas vai pašiekrāvējas piekabes un puspiekabes lauksaimniecībai.

### **3. PIELIKUMS. BŪVNICĪBAS IEKĀRTAS**

Saskaņā ar II pantu Konvenciju piemēro attiecībā uz būvniecības iekārtām, uz kurām attiecas turpmāk norādītie Harmonizētās sistēmas kodi šajā pielikumā.

820713: Maināmi instrumenti rokas darbarīkiem, ar mehānisku piedziņu vai bez tās, vai darbaldiem (piemēram, presēšanai, štancēšanai, caurumošanai, punkcijai, vītņošanai, urbšanai, izvirpošanai, caururbšanai, frēzēšanai, virpošanai vai ieskrūvēšanai), ieskaitot veidnes metāla stiepšanai vai ekstrūzijai un iežu urbšanas vai zemes urbšanas instrumenti — akmens urbšanas vai zemes urbšanas instrumenti — ar metālkeramikas darbīgajām daļām

841340: Šķidrums sūkņi ar caurplūduma mērītāju vai bez tā; šķidrums cēlāji - Betona sūkņi

842620: Derīkceltņi; celtņi, ieskaitot kabeļceltņus; pārvietojamas pacēlājkāpnes, portāliekrāvēji un mehānismi, kas aprīkoti ar celtņi - Torņceltņi

842641: Derīkceltņi; celtņi, ieskaitot kabeļceltņus; pārvietojamas pacēlājkāpnes, portāliekrāvēji un mehānismi, kas aprīkoti ar celtņi - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas -- Uz riepām

842649: Derīkceltņi; celtņi, ieskaitot kabeļceltņus; pārvietojamas pacēlājkāpnes, portāliekrāvējus un mehānismus aprīkotus ar celtņi - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas -- Citi

842911: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkasa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltņi - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Kāpurķēžu

842919: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Buldozeri un buldozeri ar maināmu vērstuvi -- Citi

842920: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Autogreideri un planētāji

842930: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Skrēperi

842940: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji - Blietēšanas mašīnas un ceļa veltni

842951: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Frontālie vienkausa krāvēji

842952: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Iekārtas ar 360° rotējošu virsbūvi

842959: Pašgājēji buldozeri, buldozeri ar maināmu vērstuvi, autogreideri, planētāji, skrēperi, mehāniskās lāpstas, ekskavatori, vienkausa krāvēji, blietēšanas mašīnas un ceļa veltni - Mehāniskās lāpstas, ekskavatori un vienkausa krāvēji -- Citi

843010: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai

843031: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Ogļu vai akmeņu griezēji un tuneļu rakšanas mašīnas - Pašgājējiekārtas

843039: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Ogļu vai akmeņu griezēji un tuneļu rakšanas mašīnas -- Citi

843041: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas izciršanas vai rakšanas mašīnas -- Pašgājējiekārtas

843049: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas izciršanas vai rakšanas mašīnas -- Citi

843050: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas

843061: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, pašgājējiekārtas -- Blietēšanas vai blīvēšanas mašīnas

843069: Citas mašīnas un mehānismi grunts, minerālu vai rūdu pārvietošanai, planēšanai, profilēšanai, rakšanai, izstrādāšanai, blietēšanai, blīvēšanai, izņemšanai vai urbšanai; iekārtas pāļu dzīšanai un iekārtas pāļu izvilkšanai; sniega tīrītāji un sniega pūtēji - Citas mašīnas, kas nav pašgājējiekārtas -- Citi

847410: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuvisu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Šķirošanas, sijāšanas, atdalīšanas un mazgāšanas mašīnas

847420: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuvisu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Malšanas un smalcināšanas mašīnas

847431: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuvisu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Maisīšanas un mīcīšanas mašīnas -- Betona vai kaļķa javas maisītāji

847432: iekārtas grunts, akmeņu, rūdu un citu cieta agregātstāvokļa minerālvielu (arī pulvera un pastas veidā) šķirošanai, sijāšanai, atdalīšanai, skalošanai, drupināšanai, slīpēšanai, jaukšanai vai mīcīšanai; iekārtas cieta minerālā kurināmā, keramiskās masas, necietināta cementa, apmešanas materiālu un citu pulverveida vai pastas veida minerālproduktu aglomerācijai, veidošanai vai formēšanai; iekārtas lietuvisu veidņu izgatavošanai no smiltīm - Maisīšanas un mīcīšanas mašīnas -- Mašīnas minerālvielu samaisīšanai ar bitumenu

847910: Mašīnas un mehāniskas ierīces ar individuālām funkcijām, kas citur šajā nodaļā nav norādītas vai iekļautas - Mašīnas sabiedriskajiem darbiem, būvniecībai vai tamlīdzīgi

847982: Mašīnas un mehāniskas ierīces ar individuālām funkcijām, kas citur šajā nodaļā nav norādītas vai iekļautas - Citas mašīnas un mehāniskas ierīces -- Mašīnas maisīšanai, mīcīšanai, drupināšanai, malšanai, šķirošanai, sijāšanai, homogenizēšanai, emulgēšanai vai izmaisīšanai

870130: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Kāpurķēžu traktori

870192: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 18 kW, bet zem 37 kW

870193: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 37 kW, bet zem 75 kW

870194: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs 75 kW, bet zem 130 kW

870195: Traktori (izņemot pozīcijā 8709 minētos) - Citi, ar dzinēja piedziņu -- Jauda virs zem 130 kW

870410: Mehāniskie transportlīdzekļi preču pārvadāšanai - Pašizgāzēji izmantošanai uz zemes ceļiem

870510: Speciālie mehāniskie transportlīdzekļi, izņemot pasažieru vai kravas pārvadāšanai paredzētos (piemēram, tehniskās palīdzības automobiļi, autoceltņi, ugunsdzēsības automobiļi, autobetonmaisītāji, ielu tīrītājautomobiļi, laistītājautomobiļi, darbnīcautomobiļi, automobiļi ar rentgena iekārtām) - Autoceltņi

870540: Speciālie mehāniskie transportlīdzekļi, izņemot pasažieru vai kravas pārvadāšanai paredzētos (piemēram, tehniskās palīdzības automobiļi, autoceltņi, ugunsdzēsības automobiļi, autobetonmaisītāji, ielu tīrītājautomobiļi, laistītājautomobiļi, darbnīcautomobiļi, automobiļi ar rentgena iekārtām) - Autobetonmaisītāji